
СТАТЬИ

Памяти Л.А. Гиндина

О.Н. Трубачев

К ЭТИМОЛОГИИ НАЗВАНИЯ ШВЕЙЦАРИИ (*Helvetii, Helvetia ~ Schwyz, Schweiz*)¹

Расставшись внезапно в конце 1993 г. с незабвенным Леонидом Александровичем, Лёней Гиндиным, согреваешь себя мыслью, что осталась связь, что все еще как бы продолжаютя дружеские научные диалоги (наконец, это приятное приглашение в очередной сборник “Античная балканистика”, которому, к сожалению, не суждено состояться, я, наверное, получил бы от него самого, и наверняка не преминул бы высказать ему свои сомнения и колебания насчет своего участия, ссылаясь на некоторую экзотичность и маргинальность основной темы сборника в отношении того, что можно считать кругом моих интересов; разговор на этом бы не оборвался и предупредительный Леонид Александрович мог бы выразить готовность расширить тематические рамки сборника, добавив к ним “и Северное Причерноморье”, дабы облегчить мне участие близкой мне тематикой, как он, собственно говоря, и поступал раньше). Теперь его самого нет, но повод вспомнить о том, “как бывало” в таких случаях, представляется по-прежнему подходящим. Тем более, к тому же, что маленькая моя заметка, в свою очередь, была бы откровенно маргинальна по отношению к эвентуальной “Античной балканистике” и, возможно, представила бы в лучшем случае типологический и, в буквальном смысле, периферийный интерес, поскольку занимающая нас в дальнейшем такая этнолингвистическая особенность, как сложение этнонимов на базе самообозначений ‘свой, свои (люди)’, похоже, на собственно античнобалканский Kerngebiet не распространялась, насколько мы можем о нем судить хотя бы по трудам и справочным изданиям Томашека, А. Майера, Дечева, Дуриданова, Катичича и др. Неизве-

¹ Это загадочное двойное название страны “Гельвеция–Швейцария” – одно из запомнившихся впечатлений моего отрочества, в пору увлечения филателией, когда я столкнулся с тем, что на швейцарских почтовых марках стоит неведомое мне *Helvetia*.

стен, кажется, поныне и собственно древний балканскоиндоевропейский (иллирийский, фракийский) рефлекс и.-е. **sye-/*syo-* (к алб. *vetë* ‘сам’ < и.-е. **sye-ti-* еще вернемся ниже). И это притом, что палеобалканскоиндоевропейские племенные названия известны десятками; их возраст и значение сохраняют в основном локальный характер, и эта картина до известной степени напоминает нам то, что мы знаем из ранней славянской этнонимии. Правда, у славян прощупывается такая типологически древняя и самобытная особенность, как наличие слова **svojb* ‘suus’ в роли ключевого слова славянской культуры. Родовое понятие ‘свой, свои (люди)’ служило достаточным эквивалентом этнонима в доэтнонимическую эпоху. Есть основания видеть в этом еще праиндоевропейскую особенность. Возможно также, что аналогичное состояние было присуще и древним индоевропейцам Балкан.

По-своему интересна – на этом сравнительно-типологическом фоне – этнолингвистическая ситуация у западных и северозападных индоевропейских соседей древних Балкан. Ситуацию эту, несколько предвосхищая дальнейшее изложение, можно охарактеризовать, при всей ее историко-документальной древности, как более продвинутую в культурнотипологическом плане, а именно: и.-е. **sye-/*syo-* ‘suus, sui generis’, во многом утратив позиции ключевого слова, например, в германском языке и культуре, осело там в ряде случаев как некий петрификат, пережиток в соответствующей этнонимии, ср. достаточно хрестоматийные примеры *Suīonēs* (у Тацита), др.-исл. *Svíar* мн. ‘свеи, шведы’, сюда же (с другим суффиксом) нем. *Schweden*, далее – герм.-лат. *Suēbi* мн. ‘свебы, свевы’, др.-в.-нем. *Swābā*, соврем. нем. *Schwaben* ‘швабы, Швабия’. Иными словами, и в германских этнических названиях свеев/шведов, свевов/швабов, и в славянском общезтническом самоназвании **slověne* ‘славяне’ из первонач. ‘ясно, понятно (“по-своему”) говорящие’ (о чем подробнее – в других местах) просматривается еще доэтнонимическая стадия, только ее дальнейшая эволюция протекала по-разному, в германском – через означенную компенсацию, а в славянском – преломленно, путем “переименования”. Эти наблюдения и этот опыт могут пригодиться в аналогичных других случаях, поскольку, кажется, до сих пор использованы недостаточно, далеко не в полную меру обобщения, на которую дают право.

Речь идет о названии, точнее даже – названиях, Швейцарии. Прежде всего это, конечно, официально литературное, новонаемецкое *Schweiz* ‘(страна) Швейцария’. Его история или происхождение рисуется очень краткими, надо сказать, скудными, сведениями: восходит (с литературной немецкой дифтонгизацией) к названию одного из нескольких первоначально объединившихся швейцарских кантонов – диалектному (алеманнскому) *Schwyz*, а это последнее

вначале обозначало город, центр самого кантона. Дальнейшая этимология названия Schwyz неизвестна (Kiss⁴ II, 506). Автор этого новейшего, весьма компетентного этимологического справочника опирается на труды лучших авторитетов, напр. А. Bach. Deutsche Namenkunde). Согласимся, что этого мало. Даже одного лишь поверхностного сопоставления, бегло предложенного выше, достаточно, чтобы допустить, что перед нами генетически однотипное имя со своими отличиями в первоначальном объеме употребления (“Gemeindename”?), в суффиксальном оформлении, но главное – того же корня, причем и.-е. **suī-* прошло алеманнскошвабскую эволюцию с результатом Schwy-, суффиксальное оформление которого имеет достаточно близкие аналогии. Ср. греч. ἴδιος ‘свой, свойственный, собственный’ < **suī-d-īos* или **suēdīos*, сюда же уже упомянутое алб. *vetë* ‘сам’ < **suē-ti-*, лат. *sodālis* ‘товарищ, приятель’ < **suēdhālis* (Pokorny I, 882; Chantraine 1–2, 455).

Германский этнический элемент не обязательно исконен в Швейцарии, в частности, – западной, ибо известно, что близ гор Юра, Леманского (позднее – Женевского) озера и верховьев реки Родана (Роны) обитали кельтские гельветы – *Helvetii, Helvitii, Elvetii, Elvitii*. Правда, то, что в классической кельтологии обычно сообщается о предыстории последних, способно, скорее, завести в тупик или, по крайней мере, озадачить. Ср. указание на их приход в западную Швейцарию с правого берега Рейна в эпоху, незадолго предшествующую Цезарю, и еще – на этимологическую связь с неким племенем *Elvii*, о котором сообщается, что они обитали в области секванов, а само имя сближается с лигурийским (?) *Ilva*, древним названием острова Эльба в Средиземном море, что в целом дает довольно запутанную картину (см. Holder. *Altcelt.* I, 1419 и сл., 1430). Кажется, что не использованы несколько иные возможности – как внутрикельтской этимологии, так и древней (до)этнонимической семантики, затронутой выше. Я имею в виду (пра)кельтское **selvā* ‘собственность, (свое) владение’, ср. ирл. *selb* (*selv*) то же (Stokes, *Bezenberger* 302, там же другие примеры). Отношение древнего **selvā* и упомянутых племенных названий *Helvetii*, etc. (выше) напоминает особенность, обычно наблюдаемую у островных кельтов и в бретонском, – аспирацию *s- > h-*. Надо думать, что эта аспирация в древности была известна и шире, у континентальных кельтов, в частности – у их гальштатской волны, мигрировавшей в последние столетия до н.э. с запада, через германский юг на восток. Реконструируемое при этом исходное **selb-* ‘свой, (вар.) сам’ оказывается древним региональным словом, которое, кроме германского **selba-* ‘сам’, нем. *selb(er)*, англ. *self* ‘сам’, давно уже вскрыто в остатках еще одного древнего индоевропейского диалекта, примыкающего к

швейцарскоальпийскому региону, – венетском *sselboi sselboi* ‘sibi ipsi’, то есть ‘себе самому’ (ср. Pokorny I, 884; Kluge²⁰, 701, со ссылкой на Краэ). Таким образом, в этом циркумальпийском регионе вскрываемое и.-е. диал. **selb(h)o-* ‘свой, сам’ (с имеющей место недооценкой, как видно из вышесказанного, участия в нем также кельтской стороны) играло свою определенную роль как средство самоидентификации – индивидуальной, групповой, родовой. Естественно предположить, что южногерманское (алеманнское) *Schwyz* / немецкое *Schweiz* явилось в свое время как бы адстратным подключением, дублированием, семантической калькой, в частности, кельтского *Helvetii*, тем более, что это семантически (‘с о и л ю д и, к р а й с в о и х л ю д е й’) вполне отвечало германскому узусу. Любопытно, что этот последний, на наш взгляд, тоже все еще нуждается в корректировке своей этнолингвистической реконструкции: **sūē-bh-/*sūe-dh-/*sūī-d-* не как индивидуализирующее ‘frei, von eigener Art’, как думают некоторые западные специалисты (напр., Покорный, выше), а – в духе древнеродовой идеологии, в к о л л е к т и в н о м смысле – ‘свой, к своему роду, племени принадлежащий’. Однокоренное слав. **svoboda*, на которое при этом, по-видимому, опираются, развило свое значение ‘свобода, libertas’ тоже из этой исходной базы принадлежности к роду.

Е. Гавлова

К ИСТОЛКОВАНИЮ СЛАВЯНСКИХ ОМОНИМОВ *OBZA**

Слав. *obza*, обозначающее в разных славянских языках различные предметы (чеш. диал. ‘кожа около хвоста’, словац., польск. диал. и кашуб. ‘вид веревки’, блр. диал. *абза́* ‘кора на узких краях доски’) и часто связываемое со слав. *obъza* ‘оглобля, грядиль плуга’, все еще лишено убедительного семантического толкования, хотя в этимологической литературе последнего времени написано достаточно много.

Польск. диал. *ob(d)za* связала с вост.-слав. *obъza* Х. Турска¹ (как отмечает автор, такую связь имел в виду, судя по рукописному примечанию, уже Нич²), принял это и В. Борысь (SEK III, 353). Однако различие *z* : *ž* они объясняют по-разному: Турска видит в *z* третью, прогрессивную палатализацию, а Борысь – мазурение, которого проникло и в кашубский; его толкование было бы убедительным,

* Статья написана при финансовой поддержке гранта GA ČR N 405/01/0109.